

Program a anotácie
medzinárodnej slavistickej vedeckej konferencie



**Interdisciplinárny výskum prameňov
o jazyku a duchovnej kultúre – slovensko-slovanské súvislosti**

21. – 23. septembra 2022

Medzinárodná vedecká slavistická konferencia „Interdisciplinárny výskum prameňov o jazyku a duchovnej kultúre – slovensko-slovanské súvislosti“ sa venuje aktuálnym otázkam duchovnej písomnej kultúry v slovenskom i širšom slovanskom kontexte a kultúrno-identifikačným procesom národných a jazykových spoločností v slovanskom priestore.

Tematické okruhy konferencie:

- *Pramenný výskum textov o pôvode, dejinách a kultúre národa*
- *Obraz duchovného, právneho a materiálneho sveta v národnom jazykovom povedomí*
- *Jazyk, religiozita a konfesia: miesto liturgického jazyka v kontexte kultúrneho vývinu národa*
- *Aplikačný rozmer výskumu písomných prameňov vzhľadom na ich odkaz pre súčasnosť*

Konferencia sa realizuje v rámci projektov:

- APVV-18-0032 *Mytologické predstavy o svete v naratívnych prameňoch na Slovensku v systéme slovanských jazykových a kultúrnych vzťahov*, zodpovedná riešiteľka Svetlana Šašerina
- VEGA 2/0067/20 *Príprava a vydanie rukopisu ponaučení a výkladov k Svätému písmu z 18. storočia*, zodpovedná riešiteľka Svetlana Šašerina
- SASA-SAS-21-05 *Slovensko-srbské jazykové vzťahy v kontexte výskumu duchovnej a materiálnej kultúry a etnických súvislostí*, zodpovedná riešiteľka Marína Hríbová
- VEGA 2/0002/21 *Liturgický jazyk veriacich byzantsko-slovanskej tradície na Slovensku*, zodpovedný riešiteľ Peter Žeňuch
- MOB-OPEN-20-08 *Duchovné hodnoty a tradičná kultúra*, zodpovedný riešiteľ Peter Žeňuch

Program

21. septembra 2022

9:45 – 10:00 – Otvorenie konferencie, príhovor

10:00 – 12:00 hod., moderuje Svetlana Šašerina

- { **Peter Žeňuch**, *Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, v.v.i., Bratislava*: Historický obraz o spravodlivom usporiadaní sveta u Slovanov v Bradáčovom edukačnom kompendiu z konca 18. storočia
- { **Десислава Найденова**, *Кирило-Методиевски научен център БАН, София*: Кой, кога, къде четете юридическите текстове
- { **Елена Владимировна Белякова**, *Институт российской истории РАН, Москва*: «О учителях и священниках, никак не зло творящему не умолчите» (Тема обличения неправедных властей в учительско-канонических текстах славянской книжной традиции)
- { **Ewa Kocój**, *Instytut Kultury UJ, Kraków*: Sacrum w materii. Religijna semiosfera dziedzictwa kulturowego słowacko-ukraińskiego pogranicza (wstępny raport z badań nad tradycjami wołoskimi) – **online**
- { **Erika Brtáňová**, *Ústav slovenskej literatúry SAV, v.v.i., Bratislava*: Slovanský svet a mytologická symbolika v epických skladbách Ľudovíta Žellu

12:00 – 13:00 hod., prestávka

13:00 – 15:00 hod., moderuje Peter Žeňuch

- { **Галина Серафимовна Баранкова**, *Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Москва*: К истории формирования древнерусских четких сборников (на материале цикла гомилий от недели мытаря и фарисея до недели всех святых)
- { **Марияна Цибранска-Костова**, *Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“*, *София*: Осинюването в южнославянски писмени паметници от късното средновековие
- { **Татяна Илиева**, *Кирило-Методиевски научен център БАН, София*: Външният вид на средновековния човек по езикови свидетелства в литературните паметници на Slavia Orthodoxa (коса и прическа) – **online**
- { **Svetlana Šašerina**, *Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, v.v.i., Bratislava*: О годинахъ и часъхъ: vnímanie času a jeho odraz v písomných pamiatkach karpatskej proveniencie

15:00 – 15:30 hod., prestávka

15:30 – 17:00 hod. tretí blok referátov moderuje Erika Brtáňová

- { **Райна Рождественска**, *Институт за етнология и фолклористика БАН, София:* Rodinná konštelácia ako regulátor rodinných vzťahov v slovenskom a bulharskom prostredí
 - { **Мария Китанова**, *Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“ БАН, София:* Аксиологични аспекти в семейната обредност (прояви на опозицията свой – чужд) – *online*
 - { **Йоанна Кирилова**, *Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“ БАН, София:* Развитие на концепта език – минало и настояще – *online*
-

22. septembra 2022

10:00 – 12:00 hod., moderuje Marina Hříbová

- { **Katarína Žeňuchová**, *Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, v.v.i., Bratislava:* Status mytologických naratívov vo svetle výskumov vzťahu jazyka a kultúry
- { **Марина Михайловна Валенцова**, *Институт славяноведения РАН:* Образ духовного и материального мира в демонологических представлениях славян – *online*
- { **Марияна Витанова**, *Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“ БАН, София:* Пътят и пътуващият човек в българската лингвокултура – *online*
- { **Laura Belicajová**, *Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, v.v.i., Bratislava:* Mytologicko-kresťanská symbolika rastlín počas slávenia sviatkov

12:00 – 13:00 hod. prestávka

13:00 – 15:00 hod., moderuje Katarína Žeňuchová

- { **Marína Hříbová**, *Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, v.v.i., Bratislava:* Súčasný stav slovenských nárečí v Srbsku (na príklade analýzy získaných nárečových prejavov)
- { **Dragana Radovanović**, *Inštitút srbského jazyka SAVU, Belehrad – Anna Makišová*, *Univerzita v Novom Sade:* Pomenovania farieb v slovenčine a v srbčine – porovnávací analýza
- { **Ваня Мичева**, *Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“ БАН, София:* Названия на шапката в историята на българския език и култура
- { **Калина Мичева Пейчева**, *Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“ БАН, София:* Смейхът и плачът в българския език и култура

15:00 – 15:30 hod., prestávka

15:30 – 17:30 hod., moderuje Jelena Beľakova

- { **Елка Мирчева**, *Институт за български език „Проф. Л. Андрейчин“ БАН, София*: За патериците и тяхната рецепция в старобългарската книжнина („финансовите“ измерения на милосърдието) – **online**
 - { **Александр Геннадьевич Кравецкий**, *Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, Москва*: В поиске единства традиции: опыты включения в богослужебную практику Нового времени средневековых текстов
 - { **Александра Андреевна Плетнева**, *Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, Москва*: Гравированные молитвы XVII-XVIII веков как источник изучения религиозных практик и религиозного сознания
 - { **Райна Рождественска – Владимир Пенчев**, *Институт за етнология и фолклористика БАН, София*: Народные названия традиционных календарных праздников в православном и католическом мире (по примерах из болгарского и словацкого языка)
-

23. septembra 2022

9:30 – 11:00 hod., moderuje Peter Zubko

- { **Владимир Пенчев**, *Институт за етнология и фолклористика БАН, София*: Vlast jako symbol, aneb ještě jednou o názvech organizací bulharských komunit v zahraničí
- { **Ivana Slivková**, *Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, Prešov*: Jazyk ako národný symbol v historickej pamäti Bielorusov
- { **Jakub Kurák**, *Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, v.v.i., Bratislava*: Jazyk a religiozita v oblasti Potisia a pohraničia severovýchodných Karpát: Obraz synkretizmu pohanskej a kresťanskej kultúry na prahu troch dynastií

11:00 – 11:30 hod. Prestávka

11:30 – 13:00 hod., moderuje Svetlana Šašerina

- { **Šimon Marinčák**, *Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, v.v.i., Bratislava*: Hymnus *Svetlo tiché* v byzantskej hudobno-liturgickej tradícii
- { **Анна Михайловна Ланцева**, *Институт славянской культуры РГУ им. А.Н. Косыгина, Москва*: Стихиры-подобны в ранней службе святому Вячеславу Чешскому – **online**
- { **Peter Zubko**, *Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, v.v.i., Bratislava*: K problematike slovenských katolíckych modlitebných knížiek z 19. storočia pre pospolitý ľud

13:00 hod., záver konferencie

Anotácie referátov

Галина Серафимовна Баранкова

К истории формирования древнерусских четых сборников (на материале цикла гомилий от недели мытаря и фарисея до недели всех святых)

В докладе рассматриваются поучения, входящие в цикл великопостных и предшествующих Великому посту гомилий, содержащиеся в древнерусских сборниках XIV–XV вв., которые можно рассматривать как основу для формирования сборников триодного типа. Источниками исследования являются следующие сборники: ГИМ, собр. Уварова № 589; собр. Чудовское № 20, собр. Хлудова № 30 D; РГБ, собр. Троице-Сергиевой лавры №№ 9, 11, 39; собр. Румянцева № 406. В качестве сопоставительного материала привлекаются списки Измарагда (РГБ, собр. Румянцева № 186, XIV в.), Златоуста РГБ (собр. Троице-Сергиевой лавры № 142, XVI в.) и Торжественника (РНБ, собр. Соловецкое № 1051, XV в.). Отмечается древность статей этого цикла и на основе анализа языка их возможное древнерусское происхождение. Анализируются текстологические различия между текстами разных сборников. Прослеживается включение этих статей в более поздние четые сборники – Златоусты, Торжественники и Измарагды. При текстологическом анализе гомилий, включенных в ранние сборники и в Златоусты, выясняются существенные редакторские изменения, внесенные в текст. Так, Поучение о мытаре и фарисее в старших древнерусских сборниках и в Златоусте представлены в двух разных редакциях памятника. Сопоставление текстов ранних сборников и сборников устойчивого состава позволяет установить зависимость текста гомилии в Златоусте, Измарагде или Торжественнике от того или иного раннего древнерусского сборника, например, упомянутое Поучение о мытаре и фарисее в редакции Измарагда было взято за основу из списка, родственного Хл-30 D, в Торжественнике оно было заимствовано из сборника типа Чуд-20 и т.п.

**«О учителях и священниках, никак же зло творящему не умолчите»
(Тема обличения неправедных властей в учительско-канонических
текстах славянской книжной традиции)**

Библейская традиция обличения незаконных правителей не прерывалась в славянской книжности. Памятники учительско-канонического жанра служили основой единого культурного пространства православных славян, при этом их содержание нередко противоречило укорененным нормам в княжеской среде. Уже в текстах кирилло-мефодиевской традиции темой обличений являлось убийство, неправедный суд, жадность, незаконные браки. В поучениях к священникам особенно подчеркивается требование обличения незаконников, в епископскую присягу входило требование противостоять нарушениям канонов. Предметом рассмотрения данного доклада являются обличения властей в Псевдозонаре, в поучениях к священникам, в поучении псевдо-«Иоанна Златоуста о законе церковном», в «Слове о судиях и властелях», в «Слове святых апостол и святых отец о церковном приношении», в Слове Симеона Полоцкого (Тверского), в Киево-Печерском патерике, в Мериле Праведном. Низкий социальный статус священников и монахов делал практически невозможным обличения властей. В конце XIV в. митрополит Киевский Киприан прямо призывает монашествующих к гражданскому неповиновению. Обличение незаконных властей стало и темой Максима Грека. Тема неправедного суда перешла и в фольклор нового времени.

Laura Belicajová

Митологико-крест'анска символка растлин почас славления святков

Заклад слованской народоной культуры бол твореный усталеными митологическими представлениями. Разные области этого этнокультурного пространства повлияли крест'анская традиция, хотя вступила на нами исследуемую область как чуждый элемент и в более позднем периоде. На другой стороне видим, что фольклор до той же степени повлиял крест'анское понимание. На переходе менее жесткой, более открытой слованской митологии и организованного, кодифицированного католического системы сформировался слованский народный католицизм. Крест'анство формировало содержание календарных элементов, а народная культура этот содержание часто интерпретировала в соответствии с традиционными

mytologickými predstavami. Dodnes slávené sviatky sú jednou z oblastí, kde sa najvýraznejšie prejavuje vzájomný vplyv dvoch kultúrnych modelov prostredníctvom ľudového katolicizmu. Dôležitou súčasťou slávania jednotlivých sviatkov sú rastliny, z ktorých je každá nositeľkou symbolu s odlišným významom. Tento fakt je zrejмый z viacerých ľudových narácií, preto analýza folklórnych rozprávání tvorí podstatnú časť našej práce. Náš výskum, ktorého predmetom sú symbolické prvky rastlinnej ríše, významné pre slávenie sviatkov, umožňujú zadefinovať hlavné axiologické rámce, ktoré vplývali na tvorbu kultúry slovenského národného spoločenstva.

Erika Brtáňová

Slovanský svet a mytologická symbolika v epických skladbách Ľudovíta Žellu

Ľudovíta Žellu charakterizuje Š. Krčméry ako „básnika rozhrania“, príslušníka generácie stojacej medzi „kollárovcami“ a „štúrovcami“. Povahou svojich epických skladieb Pád Miliducha (1843, 1862) a Rastislav (1875) je Žello priamo spojený aj s jednou aj s druhou skupinou literárnych tvorcov. S klasicistami ho zblížujú vybrané námety a s romantikmi ich umelecké spracovanie. Rozsiahlejší a esteticky pôsobivejší historický epos Pád Miliducha zachytáva boje polabských slovanských kmeňov a zároveň oživuje myšlienku slovanskej jednoty a svornosti. O potrebe národnej slobody vypovedá kratšia lyricko-epická skladba Rastislav, doposiaľ nepublikovaná v úplnosti, tematizujúca udalosti z veľkomoravských dejín. Pri znázorňovaní slovanského sveta Žello efektívne využíva motívy, výjavy a symboly antickej a slovanskej mytológie. Komparatívny pohľad na uplatnenie týchto dvoch mytologických systémov a ich funkciu pri znázornení slovanského sveta tvorí jadro textovej analýzy skladieb.

Марияна Цибранска-Костова

Осиновьяването в южнославянски писмени паметници от късното средновековие

Осиновьяването е самостоятелна правна сфера във византийската система на родството, наред с кръвното, сватовството и духовното родство. Чрез преводите в орбитата на Slavia Orthodoxa навлизат книжовна терминология

и правни диспозиции на тази тема. Формалното осиновяване не изчезва никога във Византия, а в поствизантийския период дори придобива нови форми. В антропологичен план е доказано, че сложната система за назоваване на псевдородството, некръвното, небиологичното родство се появява, след като вече съществува понятието за сирак – сирота, дете без живи родители. От Новелите на Лъв Мъдри до поствизантийската епоха осиновяването е и граждански акт, и литургичен ритуал. Целите на доклада са:

1. Да се обобщят правните диспозиции за осиновяването в най-важните преводни византийски компендиуми и техният терминологичен регистър. Основен източник е Номоканонът на Захария Скоридилий Марафара от 16 в., преведен на Славянския юг през втората половина на 16 или началото на 17 в.
2. Допълнителни сравнителни паралели ще се направят: с политическата сфера – редкият случай в българската история с осиновяването на деспот Яков Светослав от българската царица Мария Палеологина Кантакузина през 13 в.; с традиционната народна култура.

Marína Hríbová

Súčasný stav slovenských nářečí v Srbsku (na príklade analýzy získaných nářečových prejavov)

Predmetom príspevku sú slovenské nárečia v enklávnom spoločenstve v Srbsku. Po uplynutí viac než polstoročia od uskutočnenia posledného rozsiahleho nářečového výskumu v tomto priestore vznikla potreba opätovne preskúmať stav predmetných nářečí z hľadiska zmien, ktoré nastali v ich štruktúre. Hlavným zdrojom výskumu je jazykový materiál získaný v teréne vo vybraných lokalitách v Srbsku, kde žijú nositelia slovenských nářečí.

Príspevok sa venuje analýze zvukových záznamov jazykových prejavov autochtónnych reprezentantov slovenských nářečí v Srbsku. Jeho základnou ambíciou je na základe zozbieraného materiálu sledovať kontexty vzťahu skúmaných nářečí v Srbsku nielen k nárečiam na súvislom území materskej krajiny, ale predovšetkým k dosiaľ z dialektologického hľadiska nepreskúmanému južnoslovenskému prostrediu. Aplikujúc metódy Jozefa Štolca v predkladanej práci sa teda zohľadňujú nielen zo starej vlasti prinesené a zakonzervované, resp. rôzne modifikované vlastnosti ich nářečového systému, ale aj v nových pomeroch pod vplyvom okolia nadobudnuté vlastnosti. Tento postup umožňuje poznávať vnútornú štruktúru nářečí a zároveň sledovať, ako a do akej miery sa v nich odzrkadľujú kontakty s inými – nielen slovanskými – jazykmi, ako aj inými kultúrami

a vierovyznaniami. Výsledkom výskumu je vedecký popis aktuálneho stavu skúmaných nárečí vrátane okolností, ktoré naň vplývajú, t. j. s prihliadnutím nielen na jazykové, ale aj historické, kultúrne a iné aspekty.

Татяна Илиева

Външният вид на средновековния човек по езикови свидетелства в литературните паметници на Slavia Orthodoxa (коса и прическа)

Докладът е част от работата на авторката по подготовката на тематичен речник към средновековните славянски писмени паметници. Разглеждат се различни думи от темата «Коса и прическа», назоваващи понятия, свързани с начина на носене и поддръжката на косата в миналото. Освен конкретни названия анализират се още признакови определения за коса и прическа; глаголи за действия, свързани с поддръжката и фризура на косата, наименования на средства за поддръжка на косата, както и украшения за коса.

Йоанна Кирилова

Развитие на концепта език – минало и настояще

Статията спира вниманието си на метафоризацията на езика в паремииите и в съвременната реч. Като концепт той се отличава с особеност, която концепти като ум, сърце, душа не притежават, а именно с факта, че той обема в себе си признаци, отнасящи се както до конкретния анатомичен орган – езика, така и до абстрактното понятие, реч. При анализа на паремииите с компонент лексемата език бяха изведени три големи групи концептуални признаци, представящи основните пътища на концептуализация на езика: 1. езикът като анатомичен орган; 2. езикът като материален орган, но натоварен с допълнителната функция да бъде средоточие на вътрешния свят на човека; 3. езикът – продукт на конкретния орган, абстракция, обемаща в себе си не само лексикалния запас на отделната личност, но и елементи от характера и поведението на индивида. Тези признаци се разглеждат в съпоставка със съвременната съпоставка на концепта език.

Аксиологични аспекти в семейната обредност (прояви на опозицията свой – чужд)

В доклада се разглеждат проявите на опозицията свой – чужд в българската семейна обредност. Представите за своето и чуждото се откриват във всички сфери на действителността. Това бинарно противопоставяне е силно антропоцентрично по своята същност и има изявен аксиологичен аспект. Особено явно този аспект се проявява в терминологията на „граничните обреди“ – сватбата и погребението, която е обект на доклада. Сватбата и погребението по своята същност са антонимични области, но техните обредни комплекси могат да съществуват и като огледални отражения помежду си. Например такова е специфичното погребение – сватба и обредното опалване при сватба и при смърт.

Ewa Kocój

Sacrum w materii. Religijna semiosfera dziedzictwa kulturowego słowacko-ukraińskiego pogranicza (wstępny raport z badań nad tradycjami wołoskimi)

Dziedzictwo kulturowe słowacko-ukraińskiego pogranicza stanowi przykład przenikania wielu kultur i tradycji religijnych. Intensywny rozwój osadnictwa związany z tzw. kolonizacją rusko-wołoską na tych terenach od XIV wieku spowodował, że zamieszkało tu kilka grup etnograficznych wyznających w większości chrześcijaństwo obrządku wschodniego. Ukształtowała się tu specyficzna duchowość, łącząca tradycje archaiczne związane z celebracją przyrody, tradycje chrześcijańskie związane z liturgicznością, kanonicznymi i apokryficznymi tekstami tego wyznania oraz specyficznym rozumieniem czaso-przestrzeni. Duchowość ta wyraziła się także poprzez kulturę materialną. W referacie tym przedstawię wstępne wyniki badań etnograficznych dotyczące wybranych przykładów sakralnego dziedzictwa kulturowego etnosów zamieszkujących pograniczne słowacko-ukraińskie, w tym miejsca kultu religijnego różnych obrządków wraz z zachowanymi w nich artefaktami (m.in. cerkwie, cmentarza, ikony, krzyże).

В поиске единства традиции: опыты включения в богослужбную практику Нового времени средневековых текстов

В общественном сознании памятники средневековой книжности существуют отдельно от того корпуса текстов, который используется в богослужбной практике. При этом для церковного сознания Нового и Новейшего времени характерны архаизаторские тенденции, предполагающие актуализацию средневекового христианского наследия. В докладе будет проанализирована напечатанная к 900-летию Крещения Руси (1888 г.) «Похвала князю Владимиру», являющаяся переработкой соответствующей части «Слова о законе и благодати митрополита Илариона». По словам составителей, из этого текста были «взяты только характеристические выдержки, применимые к нашему времени с некоторыми изменениями и дополнениями соответственно предполагаемому торжеству». Среди добавок к тексту митрополита Илариона мы обнаруживаем, например, похвалу императору Александру III. Содержательное редактирование классических средневековых памятников дает интереснейший материал, позволяющий понять, какие смыслы Новое время стремилось извлекать из древних текстов. Анализ переработанной версии «Слова о законе и благодати» будет дополнен анализом других средневековых текстов, включенных в богослужбные книги в Новейшее время. Это служба Кириллу и Мефодию, паримейное чтение Борису и Глебу и другие памятники.

Jakub Kurák

Jazyk a religiozita v oblasti Potisia a pohraničia severovýchodných Karpát: Obraz synkretizmu pohanskej a kresťanskej kultúry na prahu troch dynastií

Príspevok sa venuje rekonštrukcii duchovného obrazu obyvateľstva, ktoré sídlilo v oblastiach Potisia a v severovýchodných Karpatoch na prelome 10. a počiatku 11. storočia. Pokúsime sa o načrtnutie problematiky náboženského synkretizmu pohanstva a kresťanstva. Hlavnú konceptuálnu os predstavujú rôzne interpretácie a tézy, ktoré budú odpovedať na otázky postupu pri rekonštrukcii jazykového, religiózneho a kultúrneho (materiálneho) spektra. V uvedenom smere interpretácií sa poukáže na analógie jednotlivých území, ktoré súčasne podliehali uvedeným vplyvom. V opačnom prípade bude možné sledovať prelínanie dvoch odlišných

princípov: 1. prekrytie (subjektívnej) politicko-mocenskej sféry vládcov a 2. okrajovým územiám (mimo dosahu vládnucich elít), ktoré podliehali odlišným kultúrno-náboženským vplyvom. Pokúsime sa tak o zadefinovanie „vplyvu kresťanskej kultúry“ na prelome 10. a 11. storočia. Súčasťou nášho záujmu sú aj aktuálne otázky súvisiace s jazykovedným výskumom. V tomto interpretačnom okruhu budú zahrnuté témy vzájomného ovplyvňovania karpatských Slovanov, spolu s prichádzajúcim starouhorským kmeňovým zväzom. Tento koncept sa bude stručnejšie týkať jazyka a jeho vývinu na konci 10. storočia. Z jazykovedného hľadiska pôjde o nastolenie témy, ktorá tvorí medzník prechodu zo staroslovienčiny do cirkevnej slovančiny do konca 11. storočia. V záverečnej časti výstupu sa pokúsime o kontextové zasadenie vyššie spomenutých území, so zreteľom na oblasť východného Slovenska.

Анна Михайловна Ланцева

Стихиры-подобны в ранней службе святому Вячеславу Чешскому

Из всех сохранившихся памятников вячеславского цикла на славянском языке список службы святому является самым древним. Он помещён в сентябрьской Новгородской служебной Минее 1095–1096 гг., оригинал которой находится в РНБ (Санкт-Петербург).

Служба святому Вячеславу составлена по канону утрени в соответствии со Студийским уставом. В состав службы святому Вячеславу входят седален 4 гласа, пять стихир утрени, канон 6 гласа, светилен с Богородичным. В соответствии с ранней редакцией служба представлена не в полном объёме: число стихир меньше, чем в более поздних редакциях службы. Так, в службе святому Вячеславу отсутствуют самогласные стихиры, исполняемые на «*Всякое дыхание*».

В службе святому Вячеславу сочетаются сюжеты из жития святого с элементами «службы-славления». В стихирах воспет образ святого как милостивого отца, покровителя обиженных, свободителя заключенных, целителя больных и т.д.

Главными выразительными средствами стихир славления (славлеников) становятся метафоры, аллегории, метонимии, сложные эпитеты. Святой сравнивается с солнцем (метонимия и аллегория). Он венчан королевской короной, Его кровь сравнивается с царским пурпуром.

Служба святому не содержит нотную запись. Функцию мелодических образцов заменяет традиция пения на подобен, т. е. предварительно заданный образец, инципит, который всегда указывается рядом с текстом.

В службе святому Вячеславу рядом с текстом стихиры указан глас, слово «подобен» и определенный инципит, который выписывается перед первой стихирой композиционного микроцикла. В службе используется самоподобен «О, преславное чудо» глас 8, включающий 8 строк, «Иже в Едоме раи», а также подобны-мученичны 4 гласа «Яко добля в мученицех» на 9-10 строк и «Скоро вари(предвари)» на 4 строки, которые исполняются на службах в память мучеников.

На Руси святой Вячеслав первоначально почитался как покровитель княжеской власти и княжеских семей. Служба святому Вячеславу и образцы стихир-подобнов во многом повлияли на становление гимнографии русских святых: Бориса и Глеба, Владимира, крестителя Руси, Андрея Боголюбского.

Šimon Marinčák

Химнус *Svetlo tiché* v byzantskej hudobno-liturgickej tradícii

Химнус *Svetlo tiché* patrí k najstarším hymnografickým pamiatkam byzantského obradu. Je integrálnou súčasťou bohoslužby večierne od najskorších období a v 9. storočí sa spolu s ostatnými bohoslužbami preniesol do slovanského prostredia. Podobne ako liturgia, aj hudba spočiatku vychádzala z gréckych pôvodín, čo sa však postupne menilo a čoskoro začala hudba naberať silný slovanský ráz a kolorit. Slovanský charakter sa postupne ďalej špecifikoval v súlade s vývinom v rôznych slovanských tradíciách, z ktorých jednou je aj tradícia mukačevskej eparchie. Hudobno-liturgická tradícia mukačevskej eparchie sa často inšpirovala cudzími vzormi, rovnako je to aj v prípade večierne a jej hymnograficko-hudobného obsahu. Táto štúdia sa pokúsi determinovať konkrétny hudobný vplyv a naznačí mieru modifikácie prijatej tradície v konfrontácii s jej bezprostrednými vzormi.

За патериците и тяхната рецепция в старобългарската книжнина („финансовите“ измерения на милосърдието)

Едно от словата в известния с необикновения си състав в старобългарската книжнина Берлински сборник от началото на XIV в. носи оглавление „За една жена христинка, която обърна в християнската вяра своя мъж елин“. Този текст е част от патеричните сборници – влиза в състава на Синайския, Сводния, Синайския и Азбучно-Йерусалимския патерици. Освен в тях той се разпространява и като отделно четиво, което влиза в състава на различен по тип сборници. В рамките на неговата рецепция в старата славянска книжнина особено място заема версията, в която той е поместен в Берлинския сборник. Докладът анализира направените интересни текстологични изменения, извлечените поучения, задължителни за нравоучителните текстове, както и техните лингвистични измерения.

Названия на шапката в историята на българския език и култура

Названията за шапка като част от облеклото са изключително разнообразни и показват в какви езикови контакти е влизал българският език през вековете. В старобългарския език се откриват една стара тюркска, а възможно и прабългарска дума – *клокоуцьць* в Симеоновия сборник и в произведенията на Йоан Екзарх от 10. в. и *кловоукъ* в Бдинския сборник от 14. в. – и една стара латинска заемка от *сисула* – *коукоуль* в Синайския евхологий от 11. в. Интересно е, че и двете изчезват в историята на езика и са заменени с по-новите сродни заемки – *капак* от турски и *гугла* от немски. Старобългарската дума *капа* се съхранява до днес, тя е латинска, но е заета от гръцки. Съвременните названия *шапка* и *капела* имат същия произход. Турска заемка е *каук*. Общославянска, но по-рядка лексема е *кушма*. Международни са *капа*, *астраган*, *гугла*, те се срещат в различни варианти в няколко европейски езика. Шапката е важен елемент от облеклото на различни групи в средновековното общество – воители, монаси, владетели. Тя има различни реализации в духовната култура на българите, като се отъждествява в редица фразеологизми с определен модел на поведение и се превръща в символ на положението, богатството и ума на човека.

Смехът и плачът в българския език и култура

Изследването е посветено на смеха и плача в българския език и култура. Екскерпиран е материал от български паремии, народни вярвания и легенди, вербални и акционални реализации на различни ритуални практики. Целта на изследването е да се открият и анализират основните репрезентанти на концептите *смях* и *плач*, да се оформи семантично ядро от лексеми, словосъчетания и синтагми.

На второ място установеният набор от лексикални единици се съотнася с вярванията в традиционната култура, търсят се християнските и архаични елементи в осмислянето на смеха и плача. Съпоставя се аксиологичната стойност на смеховата култура в маскарадите, кукерските празници и при осмимването на човешките недостатъци в пословиците и поговорките. Разглеждат се от аксиологична гледна точка и обредите при погребение, оплакванията като текст и действие и други прояви на скръбта. Проучването се опира на корелацията между семантичните опозиции смях – плач, живот – смърт, здраве – болест, младост – старост, които са част от българската традиционна култура.

Десислава Найденова

Кой, кога, къде четете юридическите текстове

Докладът търси отговор на въпроса как юридическите текстове и правните норми, са достигали до различните групи на средновековното общество: владетел и аристорация, църковен клир, обикновени миряни. Той се основава на проучването на текстологичната история на салвянските юридически текстове (слабо разпространение на големите канонично-правни сборници за сметка на пенитенциалните текстове), техния състав (включването сред правния норматив на поучителни разкази, откъси от жития и др.), археологическите данни за църковното строителство в средновековна България, както и анализ на стенописната програма.

Vlast jako symbol aneb ještě jednou o názvech organizací bulharských komunit v zahraničí

I přes charakteristická specifika a podmínky v každé zemi, aby mohla plnohodnotně fungovat v jiném veřejném prostředí, každá bulharská komunita v zahraničí si musí vybudovat svůj vlastní institucionální systém. Tento systém zahrnuje především oficiální instituce ale i své zvláštní – avšak charakteristické a garantované – četné a různorodé neformální organizace. Názvy těchto organizací nejčastěji vedou k přímému odkazu na Bulharsko a na bulharštinu, což je vzhledem k emblematickému jejich sebeidentifikaci více než pochopitelné. Často se však názvy zaměřují na sémantické pole „vlast“. Z toho textu je zřejmé, že název „vlast“ a další názvy ze zmíněného sémantického hnízda jsou velmi preferovaným tvůrcím podnětem pro bulharské migrační struktury v zahraničí, což je vzhledem k sémantice a emocionálnímu náboji konceptu „vlast“ zcela pochopitelné.

Александра Андреевна Плетнева

Гравированные молитвы XVII–XVIII веков как источник изучения религиозных практик и религиозного сознания

Доклад посвящен гравированным листам конца XVII–XVIII вв., содержащим тексты молитв. Такие листы изучены очень плохо, поскольку исследователи письменной культуры этого времени обычно обращаются или к печатным книгам, или к рукописной старообрядческой традиции. Между тем оказавшиеся вне интересов исследователей гравированные тексты являются ценнейшим источником, проливающим свет на то, как средневековая письменная традиция и культура Нового времени взаимодействовали между собой.

В докладе будут осяцены вопросы происхождения текстов гравированных молитв. Эти тексты восходят либо к средневековым рукописям, либо к украинской печатной книге. Так, например, гравированная молитва Иоанну Богослову представляет собой фрагмент молитвы Кирилла Туровского 12 апостолам, а молитва «Радуйся, Дево» восходит к сочинениям украинского богослова и писателя Иоанникия Голятовского. Фрагменты сочинений И. Голятовского вошли в «Псалтирь Божией Матери» Дмитрия Ростовского, а оттуда переместились в народную гравюру и в надписи на иконах.

Востребованность подобных гравюр, предназначенных для индивидуальной, а не общецерковной молитвы – свидетельство важной перемены в церковном сознании. Такие молитвы, а также появившиеся позже молитвословы для мирян, свидетельствуют о том, что в молитвенной практике индивидуальное начало постепенно начало отвоевывать свои права. На протяжении XIX века многие из этих молитв были включены в акафисты и издания церковных служб. А в 1915 году Санкт-Петербургская синодальная типография выпустила объемный сборник, содержащий разные молитвы, которые могли использоваться как для молебнов, так и в частной практике.

Dragana Radovanović – Anna Makišová

Pomenovania farieb v slovenčine a v srbčine - porovnávací analýza

V príspevku na príkladoch slovenského a srbského jazyka sa zameriame na spektrum farieb. Porovnáme definície farieb vo výkladových slovníkoch a v encyklopédiách dostupných v slovenčine a v srbčine. Predstavíme pomenovania základných farieb, farebné odtiene a farebné kombinácie v dvoch jazykoch. Pri používaní jednotlivých pomenovaní v slovenčine vo Vojvodine sa pokúsime poukázať, či nastáva pri jednotlivých pomenovaniach preberanie lexém zo srbského jazyka a prispôbovanie na fonologickej a morfolologickej rovine.

V našom výskume sa zameriame aj na pôvod niektorých lexém, ktoré pomenúvajú farby a farebné odtiene a používajú sa v oboch jazykoch (prebrané z nemčiny – oker, okerová, z maďarčiny a pod.). Vo forme tabuliek porovnáme lexikálne jednotky pomenúvajúce farby v slovenčine a v srbčine – základné farby, kombinácie farieb a písanie zložených slov. Lexikálne jednotky budeme excerpovať z výkladových slovenských a srbských slovníkov, ale ako zdroj môžu byť aj rozličné výšivky a gobelíny.

Rajna Roždestvenska

Rodinná konštelácia ako regulátor rodinných vzťahov v slovenskom a bulharskom prostredí

Predmetom predkladanej štúdie je rodinná konštelácia, ktorá skúma prepojenie každého člena rodiny s rodinnou pamäťou. Uskutočňuje sa pokus o vysledovanie

toho, ako sa skryté či neznáme fakty rodinnej histórie odovzdávajú ako súčasť osobného osudu jedného z potomkov. Predmetný súčasný fenomén v slovenskom a bulharskom prostredí smeruje k kmeňovému požehnaniu a obnoveniu rovnováhy medzi hriechom a odplatou napriek rozdielnym časovým vrstvám. Študuje sa konštrukcia tohto prístupu v slovenskej a bulharskej kultúre. V texte sa pokúsim objasniť viditeľnú a skrytú dynamiku v rodinnom systéme, súvislosti medzi zástupcami rôznych generácií v rodine a v rodu a ako konštelácie regulujú vzťahy medzi nimi.

Rajna Roždественска – Владимир Пенчев

Народные названия традиционных календарных праздников в православном и католическом мире (по примерах из болгарского и словацкого языка)

Целью настоящего исследования проследить взаимосвязи в названии календарных праздников в болгарской и словацкой традиционной культуре. Будет показано, что, несмотря на конфессиональные различия, народный язык ищет и находит формы для обозначения различных праздничных событий. Мы постараемся проследить возможные трактовки праздника через призму понимания процесса его именованя.

Ivana Slivková

Jazyk ako národný symbol v historickej pamäti Bielorusov

Príspevok na základe interpretácie vybraných textov bieloruskej literatúry poukazuje na to, že pochopenie národa a národnosti spočiatku nie je vyjadrené ideológiou ani politickým programom, ale predovšetkým kultúrnymi artefaktmi. Literárne pamiatky zachovávajú určujúce znaky kultúrnej identity, pričom bieloruská literatúra odzrkadľuje o. i. aj existenciu v mnohonárodnostných celkoch, ktoré dlhodobo korigovali i jazykovú či náboženskú otázku národa. Literatúra konceptualizuje osobné skúsenosti jednotlivca, ale aj historickú skúsenosť spoločenstva, a preto literárny obraz jedinečne a plnohodnotne prenáša aj akcentuje emocionálnu legitimizáciu národných elementov. Analýzou literárnych textov sa spoluvytvára obraz národnej kultúry a vrstvenia spoločenských javov vedúcich k interpretácii

kultúrnych špecifik. Do predstavy o národnej symbolike patria rôzne príznakové a identifikačné prvky (predmety, osoby, udalosti, javy), ktorých miera dôležitosti, prítlačivosti aj frekvencovanosti ich používania je rôzna, pretože aj prostriedky ich šírenia a kultivovania boli rôznorodé. Interpretácia týchto znakov (predovšetkým symbolu jazyka) a ich častá a dlhodobá prítomnosť v literárnych textoch ukazuje, že tieto javy sú v procese národnej identifikácie významnou a stabilnou súčasťou predstáv Bielorusov o sebe samých, ale aj o iných. Bieloruská literatúra svojimi prostriedkami v kolektívnom povedomí o. i. fixuje konfesijné rozdiely medzi východom a západom, postavenie bieloruského jazyka vo vzťahu k poľskému a ruskému jazyku, sociálnu stratifikáciu spoločnosti súvisiacu s konfesijnou a jazykovou príslušnosťou, pobytovú kultúrnu tradíciu, ale aj asimilačné tendencie a vyrovnávanie sa s nimi.

Svetlana Šašerina

О годинахъ и часѣхъ: vnímanie času a jeho odraz v písomných pamiatkach karpatskej proveniencie

Podľa kresťanských predstáv o stvorení sveta bol čas stvorený ako jeden z prvých elementov. Je základným ontologickým pojmom, ktorý určuje bytie, život a smrť, dejiny a pamäť. Čas rátame v úsekoch, v hodinách, dňoch a rokoch, pričom si ho častejšie uvedomujeme retrospektívne, smerom dozadu, do minulosti. Poznávanie minulosti je teda našou reflexiou času.

V tomto kontexte je existencia minulosti predovšetkým otázkou viery a samo poznávanie dejín je ich opätovným individuálnym prežívaním.

Na rozdiel od historického vnímania času, tvorí jeho kozmologické vnímanie priestor pre mýtus. Čas je kategória spájaná so životom, keďže v smrti čas neplatí, aj napriek tomu živý človek sa stretáva so situáciou absencie času; napríklad, pri spánku sú v tomto kontexte sny inou, paralelnou realitou. Podobne aj prežívanie rituálov sa neuskutočňuje v reálnom čase, ale v tom pôvodnom čase, v ktorom sa sprítomňovaný minulý dej odohral.

V súlade s touto koncepciou sa v príspevku podáva výklad o niektorých nadprirodzených javoch a legendách, ktoré sa týkajú času. Tieto výklady pochádzajú z Uglianskeho zborníka Ključ a z ďalších rukopisných písomných pamiatok karpatskej proveniencie.

Образ духовного и материального мира в демонологических представлениях славян

Внешний мир, преломляясь в человеческом сознании, отражается и в мировоззрении (представлениях о мире), и в языке (от фонетики до семантики и символики языковых единиц). К таким мировоззренческим дисциплинам принадлежит и низшая мифология славян, включая мифологическую прозу. В них во многом отражаются народно-философские проблемы, понимание причинно-следственных связей, вопросов добра и зла, правды и кривды, справедливости и несправедливости, и т.п. В этом смысле мифологическая проза (былички, легенды), но также и поверья приобретают аксиологическое, обучающее и воспитательное значение. Примером могут служить рассказы о том, как демоны наказывают людей за неправильное поведение (люди кричат, ломают деревья в лесу, передразнивают лесных духов, и т.п.), за жадность и бездушие (при работе в шахтах под землей не оставляют жертву подземным духам, берут слишком много золота и т.п.) и наоборот, мифологические персонажи одаривают тех, кто проявил человеческое сострадание, помог, выполнил просьбу мифологического персонажа (дал хлеба или полотна рожавшей змее, изготовил лопату дикой лесной женщине, крестил ребенка водяного, и т.п.). В этом смысле демонологические поверья и нарративы являются уникальным источником познания духовности, системы ценностей и традиционной культуры народа. В докладе будет представлен материал всех славянских традиций с акцентом на словацкую народную демонологию.

Марияна Витанова

Пътят и пътуващият човек в българската лингвокултура

В доклада ще бъде разгледан концептът път в българската езикова картина на света през опозициите свой – чужд (свое/чуждо място), застой – движение и др. Ще бъде представена неговата лексикална реализация в съвременния книжовен език и в диалектите от цялото езиково землище, срв. път, друм, пътека, кръстопът, пътник, странник, друмник и т.н. Ще бъдат направени препратки към старобългарския език и останалите славянски езици.

K problematike slovenských katolíckych modlitebných knižiek z 19. storočia pre pospolité ľud

Pospolité ľud tvorí bazálnu skupinu veriacich katolíckej cirkvi. V nej sa formovali religiózne, duchovné, mravné, kultúrne i národné stereotypy, ktoré pretrvávajú dodnes. Pre tento ľud boli vydávané modlitebníky vo vernakulárnych jazykoch, ktoré sa vo významnej miere šírili v 19. storočí. Sú nedoceneným prameňom spirituálnym, historickým i literárnym a jazykovým. Žáner modlitebníkov je objavný nielen pre dejiny slovenskej literatúry, ale aj pre slovenské dejiny katolíckej teológie. Pre slovensky hovoriacich veriacich vychádzali modlitebníky ako pôvodné alebo prekladové diela, resp. inšpirované neslovenskými predlohami. Boli ovplyvnené súdobým teritoriálnym, spoločenským, ale aj intelektuálnym kontextom, mali rozličnú teologickú, duchovnú i knižnú úroveň. Príspevok komplexne predstaví túto problematiku, ktorej sa doposiaľ v slovenskej duchovnej kultúre nevenovala osobitá pozornosť, predstaví možnosti jej uchopenia, spracovania, tiež poukáže na proces genézy modlitebníkov, ich autorov, distribúciu a na významné presahy dôležité pre dejiny slovenského jazyka a Slovákov.

Peter Žeňuch

Historický obraz o spravodlivom usporiadaní sveta u Slovanov v Bradáčovom edukačnom kompendiu z konca 18. storočia

Problematika dejín Slovanov tvorí časť edukačného kompendia Michala Bradáča z konca 18. storočia. Spis je venovaný cirkevným dejinám od začiatkov kristianizácie Európy do obdobia, v ktorom M. Bradač pôsobil. Osobitný dôraz v texte kompendia kladie na dejiny cirkvi a na vzťahy, ktoré formovali aj kultúrne povedomie v slovanskom kontexte. Slovanský kultúrny a religiózny priestor je pre užhorodského historika M. Bradáča nielen priestorom pre opis peripetií formovania konfesiónálneho prostredia u Slovanov, ale v osobitnej podkapitole vysvetľuje aj osobité predkresťanské princípy slovanského religiózneho myslenia. Tieto princípy predstavuje ako spoločnú zložku mytologického myslenia Slovanov. V kontexte predkresťanského myslenia o usporiadaní sveta a života človeka v ňom sa M. Bradač zaoberá najmä otázkou Božej pravdy a vlády ako dvoch nevyhnutných súčastí predstáv o spravodlivom usporiadaní sveta a ľudskej spoločnosti. Protiklad medzi mytologickými predstavami, pohanským videním sveta a kresťanským

myslením vysvetľuje M. Bradač z hľadiska nevyhnutného uplatnenia kresťanských spoločensko-kultúrnych princípov života spoločenstva. Kresťanské hodnoty totiž M. Bradač vníma ako zásadné pre spravodlivé usporiadanie vzťahov, ktoré sú neustále zdrojom pre nový život modernej spoločnosti. Rukopisný spis M. Bradača vyšiel v edičnej sérii *Monumenta Byzantino-Slavica et Latina Slovaciae* v roku 2021.

Katarína Žeňuchová

Status mytologických naratívov vo svetle výskumov vzťahu jazyka a kultúry

Príspevok si kladie za cieľ predstaviť korpus naratívnych textov mytologickej prózy v slovenských folkloristických prameňoch a poukázať na ich status pri výskumoch vzťahu jazyka a kultúry. Pod súhrnným označením mytologická próza rozumieme ústne šírené folklórne rozprávania, ktorých základom je opis zážitku o kontakte človeka s bytosťami alebo javmi, ktoré rozprávač považuje za nadprirodzené, mystické, neobyčajné. Svet nadprirodzených bytostí vychádzajúci z mýtických archetypov predstavuje jeden z pilierov tradičného kultúrneho povedomia spoločenstva, ktoré mu prisudzuje špecifické funkcie, axiologické parametre, spoločenstvo vypracováva systém ochrany proti ich negatívnemu pôsobeniu. Poznanie a empirická skúsenosť reálneho a ireálneho sveta reflektovaného v naratívnych démonologických žánroch umožňuje pochopenie myšlienkových postupov society, ktoré zohrávajú významnú úlohu aj pri etablovaní spomenutých znakov v jazykových rámcoch kultúrneho spoločenstva. Špecifický sujet textov, nezvyčajné bytosti pochádzajúce z ireálneho sveta, spolu s takmer vždy prítomným odkazom na skutočný zážitok, ktorý navodzuje dôveryhodnosť prezentovaného javu, sú súčasťou celého radu osobitostí štruktúry a poetiky tohto typu folklórneho textu.
